



## Силабус навчальної дисципліни

### «Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО»

<b>Спеціальність</b>	035 Філологія, спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
<b>Освітня програма</b>	«Галузевий переклад: англійська мова, німецька мова»
<b>Освітній рівень</b>	Другий (магістерський)
<b>Статус дисципліни</b>	Обов'язкова
<b>Мова викладання</b>	Українська
<b>Курс / семестр</b>	1 курс, 1 семестр
<b>Кількість кредитів ЄКТС</b>	5
<b>Розподіл за видами занять та годинами навчання</b>	Лекції – 20 год. Практичні – 32 год. Самостійна робота – 98 год.
<b>Форма підсумкового контролю</b>	Екзамен
<b>Кафедра</b>	Кафедра германської філології та перекладу, ауд. 310-Ц <a href="https://nupp.edu.ua/page/kafedra-germanskoj-filologii-ta-perekladu.html">https://nupp.edu.ua/page/kafedra-germanskoj-filologii-ta-perekladu.html</a>
<b>Викладач (-і)</b>	Ніколаєнко Юлія Олександрівна, к. пед. н., доцент
<b>Контактна інформація викладача</b>	<a href="mailto:nikolayenko.y@ukr.net">nikolayenko.y@ukr.net</a>
<b>Дні занять</b>	За розкладом, відповідно до графіку навчального процесу навчального процесу
<b>Консультації</b>	Аудиторія 310-Ц, згідно з графіком консультацій
<b>Мета навчальної дисципліни</b> – є ознайомлення студентів із системою базових понять методики викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО, особливостями формування іншомовної комунікативної компетентності у майбутніх фахівців та специфікою формування фахової компетентності у майбутніх перекладачів.	
<b>Програмні результати навчання</b> ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. ПРН 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації. ПРН 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються. ПРН 18. Здійснювати викладацьку діяльність в галузі іншомовної підготовки фахівця та фахової підготовки перекладача.	
<b>Передумови для навчання</b> Передумовою вивчення навчальної дисципліни є дисципліни, що формують основу підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за спеціальністю 035 «Філологія».	
<b>Індивідуальне завдання</b>	не передбачено



### Зміст навчальної дисципліни

#### Змістовий модуль 1. Основні категорії методики викладання іноземної мови у ЗВО.

Тема 1. Особливості викладання іноземної мови у ЗВО. Тема 2. Система навчання ІМ у ЗВО. Тема 3. Методи і технології навчання ІМ у ЗВО. Тема 4. Контроль у навчанні ІМ у ЗВО.

#### Змістовий модуль 2. Навчання ІМ та перекладу у ЗВО.

Тема 5. Навчання вимови. Формування граматичної компетенції. Тема 6. Формування лексичної компетенції. Тема 7. Фахова компетентність перекладача. Тема 8. Навчання письмового перекладу. Тема 9. Навчання усного перекладу.

Сторінка курсу на  
платформі Moodle

<https://dist.nupp.edu.ua/course/view.php?id=4436>

### Рекомендовані джерела

#### Базова

1. Ніколаєва С. Ю., Бориско Н. Ф., Майєр Н. В. Методика навчання іноземних мов і культур в європейському контексті у закладах вищої освіти: Навч.-метод. посібник для студентів магістратури. Київ : Видавничий центр КНЛУ, 2019. 100 с.
2. Ніколаєнко Ю. Екстралінгвістична компетенція як складник фахової компетентності майбутніх перекладачів. *Інноваційний потенціал та правове забезпечення соціально-економічного розвитку України: виклик глобального світу : Матеріали VI Міжнародної науково-практичної конференції, 19-20 травня 2022 р.* Полтава : ПІЕП, 2022. С. 564 – 567.
3. Ніколаєнко Ю. Особливості навчання у співробітництві на заняттях з іноземної мови за професійним спрямуванням у ЗВО. *Мова і міжкультурна комунікація: теорія та практика: колективна монографія / за наук. ред. Н. Сизоненко. К.: Видавництво Ліра-К, 2021. С. 235 – 241.*
4. Ніколаєнко Ю.О. Рефлексія як складник фахової компетентності майбутніх перекладачів. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія : зб. наук. пр.* Одеса: Гельветика, 2023. Вип. 62, Т. 3. С. 22 – 25. <https://doi.org/10.32782/2409-1154.2023.62.3.6>
5. Ніколаєнко Ю. Розвиток навичок співробітництва у процесі формування граматичної компетенції майбутніх перекладачів. *Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених Дрогоб. держ. пед. ун-ту ім. Івана Франка.* Дрогобич : Гельветика, 2022. Вип. 56. Т. 4. С. 193-198. DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/56-4-33>
6. Ніколаєнко Ю.О. Соціокультурна компетентність майбутніх перекладачів у контексті міжкультурної комунікації. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія.* 2021. Випуск 51. Том 3. С. 55 – 58.
7. Ніколаєнко Ю. Формування соціокультурної компетентності майбутніх перекладачів на заняттях з лінгвокраїнознавства. *Сучасні питання філології: теоретична та прикладна лінгвістика: матеріали IV Всеукраїнської науково-практичної конференції, 9 грудня 2022 року / Полтавський інститут економіки і права Відкритого міжнародного університету розвитку людини «Україна».* Полтава: ПІЕП, 2022. С. 39 – 42.
8. Тарнопольський О. Б., Кабанова М. Р. Методика викладання іноземних мов у вищій школі: підручник. Вінниця: Нова книга, 2020. 384 с.
9. Черноватий Л. М. Методика викладання перекладу як спеціальності: підручник для студентів вищих закладів освіти за спеціальністю «Переклад». Вінниця: Нова книга, 2013. 376 с.
10. Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 260 p.

#### Методичне забезпечення

1. Ніколаєнко Ю.О. Методичні рекомендації для самостійної роботи з дисципліни «Методика викладання іноземної мови та перекладу у ЗВО» для студентів спеціальності 035 Філологія освітнього рівня «Магістр». Полтава: Національний університет «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка», 2024. 31 с.



### Система оцінювання результатів навчання

Підсумковий контроль здійснюється у формі екзамену. За результатами поточного контролю протягом семестру студент може отримати максимально 50 балів і 50 балів за результатами підсумкового контролю. Студент, який повністю виконав програму навчальної дисципліни і отримав достатню рейтингову оцінку (не менше 25 балів), допускається до підсумкового контролю з дисципліни.

Більш детальна інформація щодо оцінювання наведена в робочій навчальній програмі.

### Накопичування балів з навчальної дисципліни

Види навчальної роботи	Мах кількість балів
Виконання завдань на практичному занятті, виконання завдань самостійної роботи, тестування за темами	50
Підсумковий контроль	50
<b>Максимальна кількість балів</b>	<b>100</b>

### Відповідність шкали оцінювання ЄКТС національній системі оцінювання та шкалі оцінювання Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка»

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90 - 100	A	відмінно
82 - 89	B	добре
74 - 81	C	
64 - 73	D	задовільно
60 - 63	E	
35 - 59	FX	незадовільно
1 - 34	F	

### Політика навчальної дисципліни

Вивчення навчальної дисципліни потребує роботи з інформаційними джерелами, підготовки до лекцій та практичних занять, виконання усіх завдань згідно з навчальним планом.

Підготовка до практичних занять передбачає: ознайомлення з матеріалом, який виноситься на заняття з відповідної теми; виконання практичних завдань, опрацювання контенту, поданого на дистанційній платформі. Рішення практичних завдань повинно демонструвати ознаки самостійності виконання здобувачем такої роботи, відсутність ознак повторюваності та плагіату.

Присутність здобувачів вищої освіти на практичних і лекційних заняттях є обов'язковою. Пропущене заняття має бути відпрацьоване. Здобувач вищої освіти повинен дотримуватися навчальної етики, поважно ставитися до учасників процесу навчання, дотримуватися дисципліни й часових (строкових) параметрів навчального процесу.

Більш детальну інформацію щодо компетентностей, результатів навчання, методів навчання, форм оцінювання, самостійної роботи наведено у робочій програмі навчальної дисципліни <https://dist.nupp.edu.ua/course/view.php?id=4436>